

CERTIFICATO SANITARIO

per l'esportazione verso il Cile di prodotti a base di carne di pollame

CERTIFICADO SANITARIO

para la exportación a Chile de productos cárnico procesados de ave

Certificato N.
Certificado N.

I. ORIGINE / ORIGEN

Paese d'origine¹
País de origen

Regione²
Región

Autorità centrale competente³
Autoridad central competente

Autorità locale competente
Autoridad local competente

Nome dell'esportatore
Nombre del exportador

Indirizzo
Dirección

Stabilimento(i) di origine / Establecimiento(s) de origen

Nome dello stabilimento di lavorazione
Nombre del establecimiento elaborador
.....
.....

Nome dello stabilimento che esporta⁴
Nombre del establecimiento que exporta
.....
.....

Indirizzo
Dirección
.....
.....

Indirizzo
Dirección
.....
.....

Numero ufficiale / Número Oficial

Dello stabilimento di lavorazione
Del establecimiento elaborador
.....

Dello stabilimento che esporta⁴
Del establecimiento que exporta
.....

II. DESTINAZIONE / DESTINO

Nome del destinatario
Nombre del consignatario

Indirizzo
Dirección

Mezzo di trasporto
Medio de transporte

Identificazione del container
Identificación del contenedor

Numero del sigillo.....
Número de precinto

¹ Scrivere in lettere maiuscole / *Escribir con letra mayúscula*
² Da compilare solo se l'autorizzazione ad esportare verso il Cile è ristretta ad una determinata(e) regione(i) del paese autorizzato / *Sólo debe rellenarse si la autorización para exportar a Chile está restringida a una determinada(s) región (es) del país autorizado*
³ Indicare il Ministero e il Servizio / *Indicar Ministerio y Servicio*
⁴ Solo se pertinente / *Sólo si procede.*

III. IDENTIFICAZIONE DEL PRODOTTO / IDENTIFICACIÓN DEL PRODUCTO

Tipo di prodotto⁵

Tipo del Producto

Data di lavorazione

Fecha de elaboración

Tipo di imballaggio

Tipo de embalaje

Identificazione della partita

Identificación de la partida

Quantità

Cantidad

Peso netto

Peso neto

Numero di unità dell'imballaggio

Número de unidades de embalaje

IV. CERTIFICAZIONE SANITARIA / CERTIFICACIÓN SANITARIA

Il sottoscritto Veterinario Ufficiale dichiara di aver letto e compreso le norme cilene che regolano l'importazione di prodotti carnei di pollame verso il Cile, e, secondo la risoluzione vigente, certifica che:

El Veterinario Oficial abajo firmante declara haber leído y comprendido las regulaciones chilenas que rigen la internación de productos cárnico procesados de ave a Chile; y certifica según la resolución exenta vigente que:

1.⁶ regione⁷ è dichiarato ufficialmente indenne da Malattia di Newcastle e Influenza aviaria, dall'OIE e questa condizione è stata valutata favorevolmente dal Cile⁸

.....⁶, región.....⁷ está declarado oficialmente libre de Newcastle e Influenza aviar, ante la OIE, y esta condición sanitaria ha sido evaluada favorablemente por Chile⁸

- E' stato sottoposto ad un processo di cottura di C° per minuti come minimo, raggiunta al cuore del prodotto⁹

Ha sido sometido a un proceso de cocción de °C por minutos como mínimo, medido en el centro del producto⁹

2. I prodotti sono stati preparati con carni che derivano da pollame che:

Los productos, han sido elaborados con carnes que proceden de aves que:

- Sono nati o sono stati importati come pulcini di un giorno, sono stati allevati in⁶ regione⁷, sono stati macellati in un mattatoio ubicato nella zona esportatrice;

Nacieron o que fueron importadas como pollitos de un día, fueron criadas en⁶ región⁷, y fueron faenadas en un matadero ubicado en la zona exportadora;

⁵ Da compilare secondo le categorie definite al punto 2 della Risoluzione N. 2313/2003 / *Se debe señalar de acuerdo a las categorías definidas en el punto 2 de la Resolución N° 2313/2003*

⁶ Indicare il nome del paese di origine / *Indicar nombre del país de origen*

⁷ Da compilare solo se l'autorizzazione ad esportare verso il Cile è limitata ad una determinata/e regione/i del paese autorizzato; depennare se non pertinente / *Sólo debe rellenarse si la autorización para exportar a Chile está restringida a una determinada(s) región (es) del país autorizado; tachar se no procede*

⁸ Se il paese o la zona non è indenne da Influenza aviaria e/o da Malattia di Newcastle, depennare il punto 1 / *Si el país o la zona no está libre de Influenza aviar y/o Newcastle, se debe tachar el punto 1*

⁹ Si applica obbligatoriamente per quei paesi o regioni che non soddisfano tutte le condizioni stabilite al punto 1 del presente certificato, depennare se non pertinente / *Aplica obligatoriamente, para aquellos países o regiones que no dan cumplimiento a todas las condiciones establecidas en el punto 1 de este certificado, tachar si no procede*

- Sono stati macellati in un mattatoio autorizzato per l'esportazione dall'autorità sanitaria ufficiale competente, sotto la supervisione ed il controllo permanente del medico veterinario ufficiale e soddisfa le condizioni pertinenti di struttura, funzionamento e ispezione sanitaria
Han sido faenados en un matadero autorizado para exportar por la autoridad sanitaria oficial competente, en atención a que cuenta con control médico veterinario oficial permanente, y cumple con condiciones adecuadas de estructura, funcionamiento e inspección sanitaria
 - Sono stati sottoposti ad ispezione ante e post mortem e durante l'ispezione non si sono riscontrati segni di malattie trasmissibili
Fueron inspeccionadas pre y post mortem, y a la inspección no se detectaron enfermedades transmisibles
 - Non sono stati macellati a seguito di programmi d'eradicazione di malattie infettivo-contagiose o parassitarie, né provengono da aree soggette a restrizioni di quarantena per la specie.
No fueron sacrificados como consecuencia de programas de eradicación de enfermedades infecto-contagiosas o parasitarias, ni proceden de áreas sujetas a restricciones cuarentanarias para la especie.
3. Lo stabilimento di lavorazione è abilitato all'esportazione verso il Cile, secondo quanto stabilito nella Risoluzione N° 3138/1999 del Servizio Agricolo Y Ganadero.
El establecimiento elaborador se encuentra habilitado para exportar a Chile, según lo establecido en la Resolución N° 3138/1999 del Servicio Agrícola y Ganadero.
4. I prodotti sono spediti in imballaggi timbrati ed etichettati con l'indicazione del Paese e dello stabilimento di provenienza, l'identificazione del prodotto e il peso netto.
Los productos se envían en embalajes sellados y etiquetados, que indican el país y el establecimiento de procedencia, la identificación del producto y su peso neto.

Fatto a il¹⁰
En a

Timbro ufficiale
Sello Oficial

.....¹¹
Firma / Firma

.....¹¹
Nome / Nombre

¹⁰ Indicare il luogo e la data del rilascio / Indicar lugar y fecha de expedición

¹¹ Il nome del medico veterinario ufficiale (in stampatello), la firma e il timbro dell'autorità competente devono essere di colore diverso dal testo / El nombre del médico veterinario oficial (en mayúscula) su firma y el sello de la autoridad competente, deben ser de color distinto al texto